



INFO 9

Informationen des Kantons Bern zum Bau
der Nationalstrasse A5 Umfahrung Biel
Informations sur la construction de l'autoroute A5,
contournement de Bienne

September/septembre 2014

20 SEKUNDEN

- Generelles Projekt genehmigt
- Die Baustellen im Brüggmoos im Überblick
- Menschen hinter der A5 Biel-Bienne
- Vollanschluss Orpund

- Schrägseilbrücke über Nidau-Büren-Kanal
- Erarbeitung der Ausführungsprojekte

20 SECONDES

- Le projet général est approuvé
- Un coup d'œil sur les chantiers aux Marais-de-Brügg
- Ceux qui font le contournement de Bienne
- Jonction d'Orpund

- Pont à haubans sur le canal de Nidau-Büren
- Elaboration des projets définitifs

Editorial



Regierungspräsidentin/Présidente du gouvernement Barbara Egger-Jenzer,

Mit Freude habe ich zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat das Generelle Projekt A5 Westast genehmigt hat. Damit ist ein Meilenstein in der Realisierung dieses wichtigen Bauvorhabens erreicht. Nun werden bis Ende 2015 die Ausführungsprojekte für Westast, Vinkelzunnel und Zubringer rechtes Seeufer ausgearbeitet.

Im Mai 2014 hat der Bundesrat dem Generellen Projekt des Vollanschlusses Orpund zugestimmt. Der Anschluss wird die umliegenden Gemeinden und Quartiere vom Durchgangsverkehr entlasten.

Erfreulich ist auch der Baufortschritt beim Ostast und im Brüggmoos. Die grossen Baustellen sind nicht zu übersehen und zuweilen auch nicht zu überhören. Ich nutze deshalb die Gelegenheit, allen Anwohnerinnen, Anwohnern und betroffenen Verkehrsteilnehmenden für ihr Verständnis und ihre Geduld zu danken.

Bonne nouvelle ! Le Conseil fédéral a donné son aval au projet général de la branche Ouest de l'A5. Après l'approbation du projet général de la jonction d'Orpund en mai 2014, qui devrait permettre de délester les communes et quartiers environnants du trafic de transit, un cap décisif est désormais franchi dans ce projet. Prochaine étape : l'élaboration d'ici fin 2015 des projets définitifs pour la branche Ouest, le tunnel de Vigneules et la jonction avec la rive droite du lac. Les travaux sur la branche Est et aux Marais-de-Brügg avancent également de manière réjouissante. Les riverains et les acteurs du trafic sont donc les témoins directs (oculaires et auditifs...) de la réalisation de ces grands chantiers et je tiens encore à les remercier vivement de leur patience et de leur compréhension.

A5 Westast

Generelles Projekt genehmigt

Auf Antrag des Regierungsrats des Kantons Bern hat der Bundesrat im September 2014 das Generelle Projekt für den Westast der A5-Umfahrung von Biel genehmigt. Das ist ein entscheidender Meilenstein in der Geschichte der A5-Umfahrung Biel.

Mit der Genehmigung des Generellen Projektes sind die Linienführung, die Lage der Tunnelportale und die Anschlüsse verbindlich festgelegt. Auf dieser Grundlage erarbeitet der Kanton zurzeit ein Ausführungsprojekt. Dieses gibt Aufschluss über Art, Umfang und Lage des Werkes samt allen Nebenanlagen, die Einzelheiten seiner bautechnischen Gestaltung und die Baulinien. Ebenfalls wird die Landbeanspruchung festgelegt.

Wünsche von Biel und Nidau berücksichtigt

Gegenüber der Mitwirkungsvorlage von 2012 wurde das Projekt beim Anschluss Bienne Centre und im Weidteile-Quartier angepasst. So wird die offene Strecke beim Anschluss Bienne Centre um rund 30 Meter nach Westen verlegt und verkürzt, wie dies insbesondere die Städte Biel und Nidau gefordert hatten. Im Weidteile-Quartier wird der Autobahn-Tunnel so weit abgesenkt, dass er nicht höher aus dem Boden hinausragt als die untersten Wohngeschosse der umliegenden Hochhäuser. Dank diesen beiden Anpassungen kann die neue Autobahn städtebaulich besser in das Quartier integriert werden.

Seevorstadt und Porttunnel unverändert

Der geplante Halbanchluss Seevorstadt wird, wie im Auflageprojekt vorgesehen, in die Neuenburgstrasse einmünden. Der Porttunnel wird nicht verlängert. Die Gesamtkosten für Westast (inkl. Vinkelzunnel) und Zubringer rechtes Bielerseeufer belaufen sich auf 2 Mia. Franken.

A5 branche Ouest

Le projet général est approuvé

Sur demande du Conseil-exécutif du canton de Berne, le Conseil fédéral a approuvé, en septembre 2014, le projet général de la branche Ouest du contournement de Bienne par l'A5. Il s'agit d'une étape décisive dans l'histoire du contournement autoroutier de Bienne.

Le projet général définit le tracé, l'emplacement des portails des tunnels et les jonctions. Le canton élabore actuellement le projet d'exécution sur ces bases. Ce projet fournira des explications sur la nature, l'étendue et la situation de l'ouvrage, avec toutes ses installations annexes, les particularités de sa conception structurelle ainsi que les alignements. Les emprises de terrains seront également définies.

Les souhaits de Bienne et Nidau pris en compte

Le projet pour la jonction Bienne Centre et le quartier de la Weidteile a été adapté conformément à la procédure de consultation de 2012. Le tronçon à ciel ouvert à la jonction Bienne Centre sera donc déplacé d'environ 30 mètres vers l'ouest, et raccourci, ce que demandaient en particulier les villes de Bienne et de Nidau. Dans le quartier de la Weidteile, le niveau du tunnel autoroutier sera abaissé de manière à ne pas dépasser les premiers étages des immeubles voisins. Grâce à ces deux adaptations urbanistiques, la nouvelle autoroute pourra être mieux intégrée au quartier.

Faubourg du lac et Tunnel de Port inchangé

Comme prévu dans le projet initial, la semi-jonction planifiée au Faubourg du Lac sortira à la route de Neuchâtel. Le tunnel de Port ne sera pas prolongé. Les coûts s'élèvent à 2 mrd. de francs pour la branche Ouest (tunnel de Vigneules inclus) et la bretelle de raccordement de la rive droite du lac.



Die Überdeckung der A5 beim Anschluss Bienne Centre wird im Mühlefeldquartier länger als ursprünglich geplant.

La couverture de l'A5 à la jonction Bienne Centre sera plus longue que prévue initialement dans le quartier du Champ-du-Moulin.

A5 Ostast

Die Baustellen im Bruggmoos im Überblick

Die Arbeiten am Ostast schreiten plangemäss voran. Gut 300 Mitarbeitende sorgen an den verschiedenen Baustellen dafür, dass das Bauwerk 2017 dem Verkehr übergeben werden kann.

Ende Jahr werden alle vier Röhren des Büttenberg- und des Längholztunnels im Rohbau fertig sein. Die Beläge und die Bankette sind eingebaut und die Lüftungs- und Werkleitungskanäle erstellt. Ab nächstem Jahr wird mit dem Einbau der Betriebs- und Sicherheitsausrüstung begonnen, diese beinhaltet Tunnelbeleuchtung, Brandmeldeanlage, Strassensignale etc.

Nachfolgend ein Überblick über die wichtigsten Baustellen.

A5 branche Est

Un coup d'œil sur les chantiers aux Marais-de-Brugg

Les travaux de la branche Est avancent comme prévu. Environ 300 collaborateurs, occupés sur les chantiers, s'affairent pour que le tronçon puisse être ouvert au trafic en 2017.

A la fin de cette année, le gros œuvre des 4 tubes des tunnels du Büttenberg et du Längholz sera terminé. Les revêtements et trottoirs seront mis en place, les canaux de ventilation et conduites d'entretien seront installés. Dès l'an prochain débutera l'installation des équipements d'exploitation et de sécurité, comprenant l'éclairage, les alarmes incendie, la signalisation routière, etc.

Ci-dessous, un aperçu des principaux chantiers.





René Bacher, lic. phil., Bereichsleiter provinziälromische Archäologie, Archäologischer Dienst des Kantons Bern
 René Bacher, Responsable de section archéologie gallo-romaine, Service archéologique du canton de Berne

Menschen hinter der A5 Biel-Bienne

«Sind entlang der A5 Umfahrung Biel archäologische Fundstellen zu erwarten? Was sind die Auswirkungen auf Termine und Kosten?»

Der Archäologische Dienst des Kantons Bern sucht in diesen Monaten Antworten auf diese Fragen. Mit Drehrammsondierungen bis auf 8 Meter Tiefe wird nach archäologischen Überresten gesucht. Verdächtige Schichtproben werden im Basislager geschlämmt, um auch die kleinsten Siedlungszeiger nicht zu verpassen. An geeigneten Orten werden auch Baggersondierungen durchgeführt. Die Ergebnisse werden nächstes Jahr vorliegen.

Ceux qui font le contournement de Bienne

«Doit-on s'attendre à trouver des sites archéologiques le long du Contournement de Bienne A5 ? Quelles en sont les incidences sur le calendrier et les coûts ?»

Le Service archéologique du canton de Berne tente de répondre à ces questions ces mois-ci. Les vestiges archéologiques sont recherchés grâce à des carottages allant jusqu'à 8 mètres de profondeur. Les échantillons des couches suspectes sont tamisés sous l'eau au camp de base, afin de détecter même les plus petits indices d'occupation. Des sondages à la pelle mécanique sont aussi réalisés aux endroits où cela est possible. Les résultats seront disponibles l'année prochaine.



A5 Ostast

Vollanschluss Orpund

Der Bundesrat hat dem Bau des Vollanschlusses Orpund zugestimmt. In der Region erwartet man vom neuen Autobahnanschluss eine Entlastung der umliegenden Gemeinden und Quartiere vom Durchgangsverkehr.

Im ursprünglich genehmigten Generellen Projekt Ostast war in Orpund lediglich ein Werkanschluss vorgesehen. Eine regionale Arbeitsgruppe hatte sich in den letzten Jahren für einen Vollanschluss Orpund eingesetzt. Der Berner Grosse Rat überwies im Jahr 2010 eine entsprechende Motion an den Regierungsrat. Vor zwei Jahren stimmte das Bundesamt für Strassen (ASTRA) der Ausarbeitung eines neuen Generellen Projekts zu, welches der Bundesrat im Mai 2014 genehmigte. Nun liegt das entsprechende Ausführungsprojekt vor. Es wird im November 2014 auf den Gemeindeverwaltungen von Biel, Brügg und Orpund öffentlich aufliegen.

A5 branche Est

Jonction d'Orpund

Le Conseil fédéral a approuvé la construction de la jonction complète d'Orpund. La région attend de ce nouveau raccordement autoroutier, qu'il soulage les communes et quartiers avoisinants du trafic de transit.

Le projet général approuvé de la branche Est ne prévoyait à l'origine, pour Orpund, qu'un raccordement pour le service d'entretien. Un groupe de travail régional s'était engagé, ces dernières années, en faveur d'une jonction complète Orpund. Le Grand Conseil du canton de Berne avait adopté une motion en ce sens à l'intention du Conseil-exécutif en 2010. L'Office fédéral des routes (OFROU) approuvait, il y a deux ans, l'élaboration, d'un nouveau projet général, accepté par le Conseil fédéral en mai 2014. Le projet définitif correspondant est maintenant sous toit. Il sera mis à l'enquête publique en novembre 2014 auprès des administrations communales de Bienne, Brügg et Orpund.

1 Längholtunnel

Zurzeit werden die Betonarbeiten für die Lüftungszentrale in Orpund ausgeführt. In der Zentrale werden später Abluftventilatoren montiert, welche im Brandfall den Rauch von der Tunnelröhre in den Lüftungskanal im Tunnelgewölbe absaugen.

Tunnel du Längholz

Les travaux de bétonnage de la centrale de ventilation à Orpund sont en cours. Des ventilateurs aspirants seront installés ultérieurement, qui serviront, en cas d'incendie, à aspirer la fumée des tubes du tunnel dans les canaux de ventilation sous les voûtes.

2 Tunnel Weidteile

Die Portstrasse wurde verlegt und wird zukünftig das Portal des Tunnels Weidteile bilden.

Tunnel de Weidteile

La route de Port a été déplacée et deviendra ultérieurement le portail du tunnel de Weidteile.

3 Verankerungen im Brüggmoos

Die Bohrmaschine bohrt Löcher für die Verankerung der Grundwasserwanne. Alle 2,5 Meter wird ein Anker gesetzt (total 3000 Anker).

Ancrages aux Marais-de-Brügg

La foreuse creuse des trous pour l'ancrage du cuvelage. Un point d'ancrage est fixé tous les 2,5 mètres (3000 ancrages au total).

4 Grundwasserwanne

Die bis 1,2 m dicke, verankerte Betonplatte ist zu 30% gebaut.

Cuvelage

La dalle en béton armée et ancrée est construite à 30%.

5 Pumpwerk und Elektrozentrale

Installation de pompage et centrale électrotechnique

6 Brücke über A5

Achse Neuenburg-Bern, Lehrgerüst für die Betonarbeiten

Pont de l'A5

Axe Neuchâtel-Berne, cintre de coffrage



Ende 2014 wird die rund 170 Meter lange Tagbaustrecke des Bütenbergtunnels fertig betoniert und zugedeckt sein. Entlang der offenen Strecke bei Orpund werden Werkleitungen verlegt und Belagsarbeiten ausgeführt.

A fin 2014, le tronçon construit à ciel ouvert, d'environ 170 mètres de long, du tunnel du Bütenberg, sera bétonné et recouvert. Des canaux techniques seront posés le long de la tranchée ouverte à Orpund et des travaux de revêtement seront effectués.

Am Puls

Schrägseilbrücke über Nidau-Büren-Kanal

Die PortBrügg über den Nidau-Büren-Kanal soll den künftigen Porttunnel mit dem neuen Verkehrsknoten im Brüggmoos verbinden. Ein Preisgericht hat im Frühling 2014 das Projekt einer Schrägseilbrücke mit einem zentralen Pylon ausgewählt.

Acht Projektteams wurden aufgrund einer Präqualifikation im Herbst 2013 zum Projektwettbewerb zugelassen. Das aus Fachleuten und Gemeindevertretern zusammengesetzte Preisgericht hat sich im Frühling 2014 für das Projekt «Sägubrugg» des Teams INGPHI (Lausanne), Weber + Brönnimann (Bern), Nunatak Architectes (Fully) entschieden. Es handelt sich um eine Schrägseilbrücke mit einem zentralen Pylon. Das Siegerprojekt zeichnet sich durch gute Proportionen, Eleganz und Effizienz aus. Durch die grosse Spannweite bleiben die Uferbereiche stützenfrei. Das bestehende Wehr bleibt gut sichtbar, das Kraftwerk und die Schiffschleuse werden nicht tangiert. Die Schleuse kann auch während dem Bau permanent in Betrieb bleiben.

Das Projekt wird vom Gewinnerteam nun weiter bearbeitet, die öffentliche Auflage des Ausführungsprojektes erfolgt im Herbst 2015. Die Kosten werden auf 17,5 Millionen Franken geschätzt. Dies entspricht dem vorgegebenen Rahmen aus dem Generellen Projekt. Der Bund trägt 74 Prozent der Kosten, der Kanton übernimmt 26 Prozent.



Siegerprojekt «Sägubrugg»
 Le «Sägubrugg», projet du lauréat

Restez au courant

Pont à haubans sur le canal de Nidau-Büren

Le pont de Port, sur le canal de Nidau-Büren, reliera le futur tunnel de Port au nouveau nœud routier des Marais-de-Brügg. Au printemps 2014, un jury a choisi le projet d'un pont à haubans doté d'un pylône central.

A l'issue de la procédure de pré-qualification, huit équipes ont été sélectionnées en automne 2013 pour le concours de projets. Le jury, composé de spécialistes et de représentants des communes, s'est prononcé, au printemps 2014, en faveur du projet «Sägubrugg» de l'équipe INGPHI (Lausanne), Weber + Brönnimann (Berne), Nunatak Architectes (Fully). Il s'agit d'un pont à haubans doté d'un pylône central. Le projet gagnant se distingue par ses très bonnes proportions, son élégance et sa fonctionnalité. Sa grande portée évite la pose de pilier sur les rives. Le barrage existant demeure bien visible, la centrale électrique et l'écluse restent en l'état. L'écluse pourra aussi fonctionner sans interruption durant les travaux.

Le projet du lauréat est actuellement en développement, la mise à l'enquête publique interviendra en automne 2015. Les coûts sont évalués à 17,5 millions de francs. Cette somme correspond à l'estimation retenue dans le projet général. La Confédération prend à sa charge 74 pour cent des coûts, le canton 26 pour cent.



Halbanschluss Seedorstadt
 Demi-jonction du Faubourg du Lac

A5 Westast

Erarbeitung der Ausführungsprojekte

Nachdem der Bundesrat das Generelle Projekt A5 Westast genehmigt hat, werden nun drei Ausführungsprojekte erarbeitet:

- Zubringer rechtes Seeufer mit Porttunnel und PortBrügg
- Vingeltunnel
- eigentlicher Westast (Strecke Brüggmoos bis Seedorstadt).

Der Kanton wird die Ausführungsprojekte ab Ende 2015 publizieren und öffentlich auflegen. In den Ausführungsprojekten wird unter anderem festgelegt, welche Grundstücke vom Autobahnbau tangiert werden. Wer betroffen, respektive nach den einschlägigen Bundesgesetzen Partei ist, kann ab Zeitpunkt der Publikation während der Auflagefrist von 30 Tagen gegen das Ausführungsprojekt beim Departement UVEK Einsprache erheben. Spätestens mit der öffentlichen Auflage des Gesuchs wird der Kanton den betroffenen Grundeigentümern eine «persönliche Anzeige» zustellen und sie über ihre Rechte informieren.

Falls alle Einsprachen fristgerecht erledigt werden, kann mit den Bauarbeiten ab 2019 begonnen werden. Zehn bis zwölf Jahre später soll die neue Autobahn eröffnet werden.

A5 branche Ouest

Elaboration des projets définitifs

Après l'approbation par le Conseil fédéral du projet général de l'A5 branche Ouest, trois projets d'exécution sont en cours d'élaboration:

- Brette de raccordement de la rive droite du lac avec le tunnel et le pont de Port
- tunnel de Vigneules
- branche Ouest proprement dite (tronçon des Marais-de-Brügg au Faubourg du Lac).

Les projets définitifs seront publiés et mis à l'enquête publique par le canton dès la fin de 2015. Dans les projets définitifs seront notamment définis les terrains concernés par la construction de l'autoroute. Les personnes intéressées, respectivement les parties concernées au sens de la loi fédérale auront, à partir de la date de publication, un délai de 30 jours pour faire recours auprès du DETEC. Au plus tard lors la mise à l'enquête publique de la demande, le canton adressera une «annonce personnelle» aux propriétaires fonciers pour les informer de leurs droits.

Dans le cas où tous les recours pourraient être réglés en temps voulu, les travaux de construction débuteraient dès 2019. La nouvelle autoroute devrait être ouverte dix à douze ans plus tard.

Impressum

- **A5 Info** Informationen zum Bau der Nationalstrasse A5 Umfahrung Biel. Verteilung dieser Ausgabe, Amtsbezirke: Biel, Nidau
- **A5 Info** Informations sur la construction de l'autoroute A5, contournement de Bienne.
- Distribution de cette édition: districts de Bienne et Nidau
- **Auflage/Tirage** 55 000 Exemplare/exemplaires
- **Herausgeber/Editeur responsable** Tiefbauamt des Kantons Bern/Office des ponts et chaussées du canton de Berne
- **Text und Konzept/Texte et concept** Interpublicum AG, Ostermundigen
- **Gestaltung/Graphisme** Scarton Stingelin AG, Liebefeld Bern
- **Druck/Impression** Hertig+Co. AG, Lyss

Weitere Exemplare sind gratis erhältlich bei/Pour commander d'autres exemplaires gratuits de ce bulletin

Tiefbauamt des Kantons Bern, Office des ponts et chaussées du canton de Berne, Reiterstrasse 11, 3011 Bern, Telefon 031 633 35 35